

Направление подготовки: 45.04.01. Филология

(шифр наименование)

Направленность (профиль): Теория и практика перевода в профессиональной коммуникации

Квалификация выпускника: магистр

(Бакалавр / Специалист / Магистр)

Форма обучения очно-заочная

(очная / очно-заочная / заочная)

Год набора: 2022

Аннотация программы дисциплины

Б1.О.01 Филология в системе современного гуманитарного знания

Цель: получение знаний о современной научной парадигме филологии и методологических и методических приемах филологического исследования в целом и в избранной конкретной области филологии в частности на основе овладения философскими концепциями в области филологии, понимания связей современной филологии с гуманитарными науками.

Планируемые результаты обучения (компетенции):

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	УК-1.1. Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними. УК-1.2. Определяет пробелы в информации, необходимой для решения проблемной ситуации, и проектирует процессы по их устранению. УК-1.3. Критически оценивает надежность источников информации, работает с противоречивой информацией из разных источников. УК-1.4. Разрабатывает и содержательно аргументирует стратегию решения проблемной ситуации на основе системного и междисциплинарных подходов. УК-1.5. Строит сценарии реализации стратегии, определяя возможные риски и предлагая пути их устранения.
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1. Устанавливает контакты и организует общение в соответствии с потребностями совместной деятельности, используя современные коммуникационные технологии. УК-4.2. Составляет в соответствии с нормами русского языка деловую документацию разных жанров. УК-4.3. Составляет типовую деловую документацию для академических и профессиональных целей на иностранном языке. УК-4.4. Создает различные академические или профессиональные тексты на иностранном языке. УК-4.5. Организует обсуждение результатов исследовательской и проектной деятельности на различных публичных мероприятиях на русском языке, выбирая наиболее подходящий формат. УК-4.6. Представляет результаты исследовательской и проектной деятельности на различных публичных мероприятиях, участвует в академических и профессиональных дискуссиях на иностранном языке.
ОПК-2. Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования.	ОПК-2.1. Корректно применяет различные методы научно-исследовательской работы в профессиональной, в том числе в педагогической, деятельности. ОПК-2.2. Интерпретирует научные труды в избранной области филологии. ОПК - 2.3. Ориентируется в истории филологических наук, основных исследовательских методах и научной проблематике области филологии.
ОПК -3. Способен владеть широким спектром методов и приемов филологической работы с различными типами текстов.	ОПК-3.1. Корректно анализирует и интерпретирует различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности. ОПК-3.2. Использует навыки работы с текстом в научной, педагогической и других видах деятельности. ОПК-3.3. Корректно применяет приемы лингвистического и литературоведческого анализа текста в избранной области филологии.

Содержание разделов (тем):

Раздел 1:

Понятие филологии. Истоки филологии: филология в античности и в Средние века. Основные этапы развития филологии в Новое время.

Современные подходы к пониманию филологии. Филология и ее задачи. Антропологический поворот. Понятие текста и словесности. Основные свойства текста. Текст в лингвистике, семиотике. Проблема текста в философии и культурологии.

Раздел 2:

Идеи Ф. де Соссюра как основа структурализма. Язык как соглашение. Разграничение языка и речи в гуманитарных науках. Семиология. Общие методологические и теоретические установки. Основные идеи К. Леви-Стросса. «Лингвистический поворот». Структурное изучение художественного текста. Структурализм в психоанализе (Ж. Лакан). Структурализм в лингвистике.

Раздел 3:

Постструктурализм: основные идеи, проблематика и направления. Деконструкция (Ж. Деррида). «Смерть автора» (Р. Барт). Интертекстуальность (Ю. Кристева). Дискурс (М. Фуко).

Раздел 4:

Исторические формы герменевтики. Современное определение герменевтики. Герменевтический круг (Ф. Шлейермахер). Понимание в современной герменевтике и философии (Г.-Г. Гадамер, П. Рикер, М. Хайдеггер).

Раздел 5:

Современные представления об обществе: основные парадигмы. Социолект и другие символические языки социальной группы. «Поле литературы» (П.Бурдьё). Литературный быт. Социальные функции литературы. Социология литературных репутаций. Социология языка и социолингвистика.

Раздел 6:

Этнолингвистика: предметная область, методология, история становления дисциплины. Язык и традиционная картина мира. Лексикографирование как этнолингвистическая методика. Фольклорный тест как объект этнолингвистики.

Раздел 7:

Теория власти М. Фуко. Постколониальная эпоха как вызов гуманитарной науке. Постколониальная теория (постколониализм). Исследования Э.Саида. Постколониализм как научное направление. Постколониальные исследования во Франции и Великобритании. Концепция «внутренней колонизации» (А.Эткинд).

Раздел 8:

Биологический пол и гендер. История сексуальности. Интерсексуальность. Гендерная идентичность и трансгендерная идентичность. Цисгендерный и циссексуальный. Гендерный подход в изучении литературы и языка.

Форма промежуточного контроля знаний: 1 семестр – экзамен

Трудоемкость: 6 зачетных единиц (216 часов).

Аннотация программы дисциплины

Б1.В.ДВ.01.01. Лингвистическая экспертиза и редакционно-технический контроль в переводе

Цель: обучение использованию компьютерных технологий и информационных ресурсов в профессиональной деятельности переводчика.

Планируемые результаты обучения (компетенции): Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	УК-1.1. Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними. УК-1.2. Определяет пробелы в информации, необходимой для решения проблемной ситуации, и проектирует процессы по их устранению. УК-1.3. Критически оценивает надежность источников информации, работает с противоречивой информацией из разных источников. УК-1.4. Разрабатывает и содержательно аргументирует стратегию решения проблемной ситуации на основе системного и междисциплинарных подходов. УК-1.5. Строит сценарии реализации стратегии, определяя возможные риски и предлагая пути их устранения
УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.1. Формулирует на основе поставленной проблемы проектную задачу и способ ее решения через реализацию проектного управления. УК-2.2. Разрабатывает концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы: формулирует цель, задачи, обосновывает актуальность, значимость, ожидаемые результаты и возможные сферы их применения. УК-2.3. Разрабатывает план реализации проекта с учетом с учетом возможных рисков реализации и возможностей их устранения, планирует необходимые ресурсы. УК-2.4. Осуществляет мониторинг хода реализации проекта, корректирует отклонения, вносит дополнительные изменения в план реализации проекта, уточняет зоны ответственности участников проекта. УК-2.5. Предлагает процедуры и механизмы оценки качества проекта, инфраструктурные условия для внедрения результатов проекта.
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.	УК-4.1. Устанавливает контакты и организует общение в соответствии с потребностями совместной деятельности, используя современные коммуникационные технологии. УК-4.2. Составляет в соответствии с нормами русского языка деловую документацию разных жанров. УК-4.3. Составляет типовую деловую документацию для академических и профессиональных целей на иностранном языке. УК-4.4. Создает различные академические или профессиональные тексты на иностранном языке. УК-4.5. Организует обсуждение результатов исследовательской и проектной деятельности на различных публичных мероприятиях на русском языке, выбирая наиболее подходящий формат. УК-4.6. Представляет результаты исследовательской и проектной деятельности на различных публичных мероприятиях, участвует в академических и профессиональных дискуссиях на иностранном языке.
УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	УК-6.1. Оценивает свои ресурсы и их пределы (личностные, ситуативные, временные), целесообразно их использует. УК-6.2. Определяет приоритеты профессионального роста и способы совершенствования собственной деятельности на основе самооценки. УК-6.3. Выбирает и реализует с использованием инструментов непрерывного образования возможности развития профессиональных компетенций и социальных навыков.
ПК-1. Способен самостоятельно проводить научные исследования в области системы английского языка и основных закономерностей его функционирования в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации	ПК-1.1. Формулирует цель, задачи, актуальность и новизну собственного научного исследования в соответствии с избранным аспектом и сферой коммуникации. ПК-1.2 Самостоятельно отбирает, систематизирует, анализирует материал исследования в соответствии с избранным аспектом и сферой коммуникации. ПК-1.3 Делает выводы и намечает перспективы дальнейшего исследования в соответствии с избранным аспектом и сферой коммуникации. ПК-1.4. Использует современные информационно-коммуникационные технологии в процессе выполнения научного проекта.

ПК-3. Способен осуществлять сам и руководить подготовкой и редактированием научных публикаций.	ПК-3.1. Оформляет и оценивает научную публикацию в соответствии с требованиями. ПК-3.2. Осуществляет редактирование и корректирование как собственной научной работы, так и работы студента-бакалавра. ПК-3.3. Использует ЭБС и принципы наукометрии при подготовке и оценке научных публикаций.
--	--

Содержание разделов (тем):

1. Лингвистические основы информационных технологий в переводе
2. Информационно-технические составляющие переводческой деятельности
3. Навигация и поиск информации в сети Интернет. Виды поисковых инструментов
4. Электронные словари и информационно-справочные ресурсы.
5. Корпусная лингвистика и перевод.
6. Профессиональные инструменты для повышения скорости и качества переводческой деятельности.
7. Возможности автоматического редактирования перевода.
8. Принципы машинного перевода.

Форма промежуточного контроля знаний: 4 семестр – экзамен

Трудоемкость: 4 зачетных единиц (144 часов).

Аннотация программы дисциплины

Б1.О.03. Теория и практика коммуникации в профессиональной деятельности

Цель: формирование представлений о сущности и составляющих профессионально-деловой коммуникации, об особенностях организации коммуникативного процесса, о барьерах общения и эффективности делового взаимодействия в ходе выполнения научно-исследовательских работ.

Планируемые результаты обучения (компетенции):

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	УК-1.1. Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними. УК-1.2. Определяет пробелы в информации, необходимой для решения проблемной ситуации, и проектирует процессы по их устранению. УК-1.3. Критически оценивает надежность источников информации, работает с противоречивой информацией из разных источников. УК-1.4. Разрабатывает и содержательно аргументирует стратегию решения проблемной ситуации на основе системного и междисциплинарных подходов. УК-1.5. Строит сценарии реализации стратегии, определяя возможные риски и предлагая пути их устранения.
УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	УК-3.1. Вырабатывает стратегию командной работы и на ее основе организует отбор членов команды для достижения поставленной цели. УК-3.2. Организует и корректирует работу команды, в том числе на основе коллегиальных решений. УК-3.3. Разрешает конфликты и противоречия при деловом общении на основе учета интересов всех сторон. УК-3.4. Организует дискуссии по заданной теме и обсуждение результатов работы команды с привлечением оппонентов разработанным идеям. УК-3.5. Делегирует полномочия членам команды и распределяет поручения, дает обратную связь по результатам, принимает ответственность за общий результат.
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1. Устанавливает контакты и организует общение в соответствии с потребностями совместной деятельности, используя современные коммуникационные технологии. УК-4.2. Составляет в соответствии с нормами русского языка деловую документацию разных жанров. УК-4.3. Составляет типовую деловую документацию для академических и профессиональных целей на иностранном языке. УК-4.4. Создает различные академические или профессиональные тексты на иностранном языке. УК-4.5. Организует обсуждение результатов исследовательской и проектной деятельности на различных публичных мероприятиях на русском языке, выбирая наиболее подходящий формат. УК-4.6. Представляет результаты исследовательской и проектной деятельности на различных публичных мероприятиях, участвует в академических и профессиональных дискуссиях на иностранном языке.
УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1. Анализирует важнейшие идеологические и ценностные системы, сформировавшиеся в ходе исторического развития; обосновывает актуальность их использования при социальном и профессиональном взаимодействии. УК-5.2. Выстраивает социальное профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных форм научного и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп. УК-5.3. Обеспечивает создание недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач.
ОПК-1. Способен применять в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, широкий спектр коммуникативных стратегий и тактик, риторических и стилистических приемов, принятых в разных сферах коммуникации	ОПК-1.1. Осуществляет профессиональную коммуникацию в научной, педагогической, информационно-коммуникационной, переводческой и других видах филологической деятельности. ОПК-1.2. Применяет законы риторики в профессиональной, в том числе в педагогической, деятельности. ОПК-1.3. Свободно дифференцирует функциональные стили речи для осуществления профессиональной, в том числе в педагогической, деятельности. ОПК-1.4. Свободно использует стилистические и языковые нормы и приемы в различных видах устной и письменной коммуникации.

ОПК-3. Способен владеть широким спектром методов и приемов филологической работы с различными типами текстов.	ОПК-3.1. Корректно анализирует и интерпретирует различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности. ОПК-3.2. Использует навыки работы с текстом в научной, педагогической и других видах деятельности. ОПК-3.3. Корректно применяет приемы лингвистического и литературоведческого анализа текста в избранной области филологии.
---	---

Содержание разделов (тем):

Сущность и виды профессионально-деловой коммуникации

Коммуникативная компетентность личности в деловой среде

Технология эффективной межкультурной профессионально-деловой коммуникации

Риторические навыки в социальной сфере

Особенности межкультурной коммуникации в профессиональной сфере

Форма промежуточного контроля знаний: 3 семестр – экзамен

(выбрать).

Трудоемкость: 3 зачетных единиц (108 часов).

Аннотация программы дисциплины
Б1.О.04. Иностранный язык в профессиональной сфере

Цель: повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, приобретение и развитие студентами языковой и коммуникативной компетенций, то есть умений соотносить языковые средства с конкретными профессиональными ситуациями (умений письменного и устного общения на иностранном языке), а также для дальнейшего самообразования.

Планируемые результаты обучения (компетенции):

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1. Устанавливает контакты и организует общение в соответствии с потребностями совместной деятельности, используя современные коммуникационные технологии. УК-4.2. Составляет в соответствии с нормами русского языка деловую документацию разных жанров. УК-4.3. Составляет типовую деловую документацию для академических и профессиональных целей на иностранном языке. УК-4.4. Создает различные академические или профессиональные тексты на иностранном языке. УК-4.5. Организует обсуждение результатов исследовательской и проектной деятельности на различных публичных мероприятиях на русском языке, выбирая наиболее подходящий формат. УК-4.6. Представляет результаты исследовательской и проектной деятельности на различных публичных мероприятиях, участвует в академических и профессиональных дискуссиях на иностранном языке.

Содержание разделов (тем):

1. Основы коммуникации в научной и деловой сфере
2. Ведение документации на иностранном языке
3. Рынок труда и устройство на работу

Форма промежуточного контроля знаний: 2 семестр – экзамен
3 семестр – экзамен

(выбрать).

Трудоемкость: 6 зачетных единиц (216 часов).

Аннотация программы дисциплины
Б1.В.01. Введение в профессию переводчика

Цель: обучение особенностям профессии переводчика

Планируемые результаты обучения (компетенции):

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1. Устанавливает контакты и организует общение в соответствии с потребностями совместной деятельности, используя современные коммуникационные технологии. УК-4.2. Составляет в соответствии с нормами русского языка деловую документацию разных жанров. УК-4.3. Составляет типовую деловую документацию для академических и профессиональных целей на иностранном языке. УК-4.4. Создает различные академические или профессиональные тексты на иностранном языке. УК-4.5. Организует обсуждение результатов исследовательской и проектной деятельности на различных публичных мероприятиях на русском языке, выбирая наиболее подходящий формат. УК-4.6. Представляет результаты исследовательской и проектной деятельности на различных публичных мероприятиях, участвует в академических и профессиональных дискуссиях на иностранном языке.
УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1. Анализирует важнейшие идеологические и ценностные системы, сформировавшиеся в ходе исторического развития; обосновывает актуальность их использования при социальном и профессиональном взаимодействии. УК-5.2. Выстраивает социальное профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных форм научного и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп. УК-5.3. Обеспечивает создание недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач.

Содержание разделов (тем):

1. Спектр переводческих профессий.
2. Переводческие организации. Подготовка переводчиков в России и в мире.
3. Требования к переводчику на современном этапе. Моральный кодекс переводчика. Этика переводческой деятельности.
4. Речевая коммуникация.
5. Развитие навыков ораторского искусства.
6. Тренировка оперативной памяти.
7. Вспомогательные средства в работе переводчика.

Форма промежуточного контроля знаний: 1 семестр – зачет с оценкой

Трудоемкость: 3 зачетных единиц (108 часов).

Аннотация программы дисциплины

Б1.В.02. Сопоставительно-типологическое языкознание

Цель: установление закономерностей взаимодействия языков, выявление сходств и различий между языками, независимо от степени их родства, исследование языковых универсалий и специфических особенностей конкретных языков

Планируемые результаты обучения (компетенции):

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	УК-1.1. Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними. УК-1.2. Определяет пробелы в информации, необходимой для решения проблемной ситуации, и проектирует процессы по их устранению. УК-1.3. Критически оценивает надежность источников информации, работает с противоречивой информацией из разных источников. УК-1.4. Разрабатывает и содержательно аргументирует стратегию решения проблемной ситуации на основе системного и междисциплинарных подходов. УК-1.5. Строит сценарии реализации стратегии, определяя возможные риски и предлагая пути их устранения.
ПК-4. Способен участвовать в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования в области английского языка и литературы.	ПК-4.1. Соотносит свою часть научного исследования с общей задачей научного коллектива. ПК-4.2. Принимает участие в обсуждении хода работы в рамках научного семинара, научной группы, другого исследовательского коллектива.

Содержание разделов (тем):

Происхождение языка

Предмет типологии языков

Основные принципы типологии языков

Грамматические типы языков

Фонетическая типология языков

Эволюционная парадигма языка

Типологическая парадигма языков

Социальная типология языков

Типология текстов

Понятие о тексте и его признаках. Текст как форма коммуникации и единица культуры

Систематизация текстовых признаков в свете коммуникативно-деятельностного подхода к тексту. - Текстовые категории. Основные виды межфразовой связи

Форма промежуточного контроля знаний: 2 семестр – зачет

(выбрать).

Трудоемкость: 2 зачетных единиц (72 часов).

Аннотация программы дисциплины

Б1.В.03. Проектный менеджмент в профессиональной коммуникации

Цель: подготовка обучающихся к организационно-управленческой и информационно-аналитической видам деятельности по направлению подготовки 45.04.01. «Филология» посредством обеспечения этапов формирования компетенций, предусмотренных ФГОС, в части представленных ниже знаний, умений и навыков.

Планируемые результаты обучения (компетенции):

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	УК-1.1. Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними. УК-1.2. Определяет пробелы в информации, необходимой для решения проблемной ситуации, и проектирует процессы по их устранению. УК-1.3. Критически оценивает надежность источников информации, работает с противоречивой информацией из разных источников. УК-1.4. Разрабатывает и содержательно аргументирует стратегию решения проблемной ситуации на основе системного и междисциплинарных подходов. УК-1.5. Строит сценарии реализации стратегии, определяя возможные риски и предлагая пути их устранения.
УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.1. Формулирует на основе поставленной проблемы проектную задачу и способ ее решения через реализацию проектного управления. УК-2.2. Разрабатывает концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы: формулирует цель, задачи, обосновывает актуальность, значимость, ожидаемые результаты и возможные сферы их применения. УК-2.3. Разрабатывает план реализации проекта с учетом с учетом возможных рисков реализации и возможностей их устранения, планирует необходимые ресурсы. УК-2.4. Осуществляет мониторинг хода реализации проекта, корректирует отклонения, вносит дополнительные изменения в план реализации проекта, уточняет зоны ответственности участников проекта. УК-2.5. Предлагает процедуры и механизмы оценки качества проекта, инфраструктурные условия для внедрения результатов проекта.
УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	УК-3.1. Вырабатывает стратегию командной работы и на ее основе организует отбор членов команды для достижения поставленной цели. УК-3.2. Организует и корректирует работу команды, в том числе на основе коллегиальных решений. УК-3.3. Разрешает конфликты и противоречия при деловом общении на основе учета интересов всех сторон. УК-3.4. Организует дискуссии по заданной теме и обсуждение результатов работы команды с привлечением оппонентов разработанным идеям. УК-3.5. Делегирует полномочия членам команды и распределяет поручения, дает обратную связь по результатам, принимает ответственность за общий результат.
УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	УК-6.1. Оценивает свои ресурсы и их пределы (личностные, ситуативные, временные), целесообразно их использует. УК-6.2. Определяет приоритеты профессионального роста и способы совершенствования собственной деятельности на основе самооценки. УК-6.3. Выбирает и реализует с использованием инструментов непрерывного образования возможности развития профессиональных компетенций и социальных навыков.
ПК-3. Способен осуществлять сам и руководить подготовкой и редактированием научных публикаций.	ПК-3.1. Оформляет и оценивает научную публикацию в соответствии с требованиями. ПК-3.2. Осуществляет редактирование и корректирование как собственной научной работы, так и работы студента-бакалавра. ПК-3.3. Использует ЭБС и принципы наукометрии при подготовке и оценке научных публикаций.

ПК-9. способен планировать, организовывать и продвигать работу профильного подразделения, в том числе работу по созданию и продвижению авторских проектов, основанных на креативных текстах.	ПК-9.1. Составляет план по продвижению и реализации проекта профильного подразделения в электронных и печатных СМИ с учетом потребностей целевой аудитории, рынка и т.д. ПК-9.2. Решает проблемы виртуальной коммуникации (идентификация, построение адекватных взаимоотношений, верификация достоверности информации) с учетом знания языковых особенностей виртуального общения. ПК-9.3. Организует творческие конкурсы, олимпиады, игры, квесты для обучающихся и других категорий участников.
--	---

Содержание разделов (тем):

Тема 1. Проектный менеджмент

Тема 2. Agile подход в управлении проектом

Тема 3. Основные инструменты самоменеджмента

Тема 4. Эмоциональный интеллект

Форма промежуточного контроля знаний: 2 семестр – экзамен

(выбрать).

Трудоемкость: 3 зачетных единиц (108 часов).

Аннотация программы дисциплины
Б1.В.04. Теория и практика реферирования иноязычных текстов

Цель: ознакомление студентов с общими правилами компрессии текстов и с особенностями деятельности профессиональных переводчиков-референтов; освоение сокращенного перевода на основе знаний методики, технологии осуществления межкультурной и межъязыковой коммуникации и применения адекватных стратегий перевода.

Планируемые результаты обучения (компетенции):

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	УК-1.1. Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними. УК-1.2. Определяет пробелы в информации, необходимой для решения проблемной ситуации, и проектирует процессы по их устранению. УК-1.3. Критически оценивает надежность источников информации, работает с противоречивой информацией из разных источников. УК-1.4. Разрабатывает и содержательно аргументирует стратегию решения проблемной ситуации на основе системного и междисциплинарных подходов. УК-1.5. Строит сценарии реализации стратегии, определяя возможные риски и предлагая пути их устранения.
ПК-12. Способен осуществлять независимую экспертизу качества устного и письменного перевода	ПК-12.1. Осуществляет профессиональный письменный и устный перевод с английского языка на русский и наоборот. ПК-12.2. Использует правила, приемы и процедуры проведения лингвистической экспертизы устного и письменного перевода. ПК-12.3. Опирается на знание передовых направлений развития переводоведческой науки и лингводидактики перевода в профессиональной деятельности.

Содержание разделов (тем):

- Тема 1. История развития реферирования и аннотирования
- Тема 2. Теоретические основы реферирования и аннотирования
- Тема 3. Виды рефератов. Автореферат. Виды аннотаций.
- Тема 4. Компрессия текста и ее виды
- Тема 5. Технология составления рефератов и аннотаций.
- Тема 6. Реферативный перевод. Консультативный перевод.
- Тема 7. Язык реферата и аннотации
- Тема 8. Перевод патентной информации

Форма промежуточного контроля знаний: 3 семестр – зачет
(выбрать).

Трудоемкость: 2 зачетных единиц (72 часов).

Аннотация программы дисциплины
Б1.В.05. Актуальные вопросы теории и практики перевода в сфере профессиональной коммуникации

Цель: – ознакомление студентов с общими проблемами и закономерностями теории перевода, с особенностями отдельных его видов, а также актуальными вопросами теории и практики перевода в сфере профессиональной коммуникации.

Планируемые результаты обучения (компетенции):

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
ПК-7. Способен к созданию, редактированию, реферированию и трансформации всех типов текстов, включая программные продукты для телерадиовещательных СМИ на английском и русском языках.	ПК-7.1. Создает, редактирует, трансформирует различные типы текстов, включая программные продукты в зависимости от задач профессиональной деятельности на русском и английском языке. ПК-7.2. Использует приемы и навыки креативного письма и спичрайтерства. ПК-7.3. Создает и редактирует тексты сценарных планов, диалогов, телевизионных и радио-проектов, тексты для виртуальной коммуникации
ПК-11. Способен вносить необходимые изменения в текст перевода.	ПК-11.1. Вносит необходимые смысловые, лексические, стилистико-грамматические правки в текст. ПК-11.2. Дорабатывает терминологические базы и глоссарии. ПК-11.3. Устанавливает причины переводческих ошибок и предлагает свой вариант.
ПК-12. Способен осуществлять независимую экспертизу качества устного и письменного перевода	ПК-12.1. Осуществляет профессиональный письменный и устный перевод с английского языка на русский и наоборот. ПК-12.2. Использует правила, приемы и процедуры проведения лингвистической экспертизы устного и письменного перевода. ПК-12.3. Опирается на знание передовых направлений развития переводоведческой науки и лингводидактики перевода в профессиональной деятельности

Содержание разделов (тем):

1. Проблема определения перевода.
2. Классификация видов перевода
3. Проблема переводимости.
4. Понимание текста переводчиком
5. Текст и дискурс. Проблема оценки качества перевода
6. Языковая сложность текста как фактор трудности перевода
7. Методы перевода
8. Модели перевода
9. Современные тенденции в переводоведении

Форма промежуточного контроля знаний: 1 семестр – экзамен

(выбрать).

Трудоемкость: 5 зачетных единиц (180 часов).

Аннотация программы дисциплины

Б1.В.06. Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)

Цель: формирование коммуникативной компетенции применительно ко всем видам речевой деятельности в различных сферах коммуникации:

- обучение взаимодействию с учетом особенностей основных форм научного и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп;
- обучение созданию и редактированию текста для устного публичного выступления на английском языке;
- освоение приемов риторики в различных типах устной коммуникации – как межличностной, так и массовой.

Планируемые результаты обучения (компетенции):

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1. Анализирует важнейшие идеологические и ценностные системы, сформировавшиеся в ходе исторического развития; обосновывает актуальность их использования при социальном и профессиональном взаимодействии. УК-5.2. Выстраивает социальное профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных форм научного и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп. УК-5.3. Обеспечивает создание недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач.
ПК-5. Способен осуществлять преподавательскую деятельность по профильным дисциплинам в рамках программ бакалавриата	ПК-5.1. Под руководством специалиста более высокой квалификации разрабатывает и проводит практические занятия по английскому языку со студентами в рамках программ бакалавриата. ПК-5.2. Учитывает замечания и рекомендации специалистов более высокой квалификации в процессе осуществления собственной преподавательской деятельности. ПК-5.3. Использует современные информационные технологии в преподавательской деятельности
ПК-8. Способен планировать и осуществлять публичные выступления, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства на английском и русском языках.	ПК-8.1. Создает и редактирует текст для устного публичного выступления на русском и английском языках. ПК-8.2. Учитывает особенности межкультурной коммуникации в профессиональной деятельности. ПК-8.3. Корректно использует приемы риторики в различных типах устной коммуникации – как межличностной, так и массовой.

Содержание разделов (тем):

Формулы приветствия-прощания. Описание внешности человека. Описание черт характера, психологических характеристик.

Описание города (географическое расположение, размер, число жителей, основные достопримечательности, краткая история). История возникновения Лондона.

Система образования в Великобритании и США. Система образования в России. Этика отношений в группе. Современные информационные способы коммуникации в Великобритании.

Климат, промышленность, население Великобритании. Административное деление Великобритании. География, политическая, социальная и культурная жизнь крупнейших англоговорящих стран.

Особенности поездок на самолете и поезде. Гостиница. Посещение музея, театра, кинотеатра. Медицинская страховка.

Форма промежуточного контроля знаний: 1 семестр - зачет

2 семестр – экзамен

3 семестр – экзамен

(выбрать).

Трудоемкость: 12 зачетных единиц (432 часа).

Аннотация программы дисциплины

Б1.В.07. Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)

Цель: формирование коммуникативной компетенции применительно ко всем видам речевой деятельности в различных сферах коммуникации

Планируемые результаты обучения (компетенции):

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1. Анализирует важнейшие идеологические и ценностные системы, сформировавшиеся в ходе исторического развития; обосновывает актуальность их использования при социальном и профессиональном взаимодействии. УК-5.2. Выстраивает социальное профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных форм научного и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп. УК-5.3. Обеспечивает создание недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач.
ПК-5. Способен осуществлять преподавательскую деятельность по профильным дисциплинам в рамках программ бакалавриата	ПК-5.1. Под руководством специалиста более высокой квалификации разрабатывает и проводит практические занятия по английскому языку со студентами в рамках программ бакалавриата. ПК-5.2. Учитывает замечания и рекомендации специалистов более высокой квалификации в процессе осуществления собственной преподавательской деятельности. ПК-5.3. Использует современные информационные технологии в преподавательской деятельности
ПК-8. Способен планировать и осуществлять публичные выступления, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства на английском и русском языках.	ПК-8.1. Создает и редактирует текст для устного публичного выступления на русском и английском языках. ПК-8.2. Учитывает особенности межкультурной коммуникации в профессиональной деятельности. ПК-8.3. Корректно использует приемы риторики в различных типах устной коммуникации – как межличностной, так и массовой.

Содержание разделов (тем):

Второй иностранный язык – французский.

Тема 1. Permettez-moi de me présenter. Ma famille. Le portrait physique et moral.

Тема 2. Ma ville natale. Moscou et ses curiosités. Paris et ses curiosités. SaintPétersbourg et ses curiosités.

Тема 3. Le système d'enseignement français. Le système d'enseignement russe. Mes études, la vie universitaire. Ma journée de travail.

Тема 4. Mes loisirs. Ma journée de repos.

Тема 5. La France: géographie, division administrative. Les villes principales de France. Les provinces et régions françaises.

Тема 6. Le système politique de France. Les hommes politiques célèbres français. Les dates et les événements glorieux de l'histoire française.

Тема 7. La Francophonie. Les symboles de la République française.

Тема 8. Les fêtes françaises et russes. La mentalité française. Les Français vus par les étrangers.

Тема 9 - 10. La cuisine française et russe. Au restaurant

Тема 11-12. Les voyages en train / en avion. A travers la ville.

Форма промежуточного контроля знаний: 1 семестр - зачет
2 семестр – экзамен
3 семестр – экзамен

(выбрать).

Трудоемкость: 12 зачетных единиц (432 часа).

Аннотация программы дисциплины

Б1.В.ДВ.01.01. Лингвистическая экспертиза и редакционно-технический контроль в переводе

Цель: познакомить обучающихся с основами, принципами и методами лингвистической экспертизы, развить профессиональные навыки магистрантов в области редактирования переводов посредством поиска и анализа допущенных переводческих ошибок, что должно привести к повышению общей переводческой компетентности обучающихся.

Планируемые результаты обучения (компетенции):

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	УК-1.1. Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними. УК-1.2. Определяет пробелы в информации, необходимой для решения проблемной ситуации, и проектирует процессы по их устранению. УК-1.3. Критически оценивает надежность источников информации, работает с противоречивой информацией из разных источников. УК-1.4. Разрабатывает и содержательно аргументирует стратегию решения проблемной ситуации на основе системного и междисциплинарных подходов. УК-1.5. Строит сценарии реализации стратегии, определяя возможные риски и предлагая пути их устранения
ПК-10. Способен оценить качество перевода при сверке перевода с исходным текстом.	ПК-10.1 Осуществляет лексикографический, терминологический и технический контроль перевода. ПК-10.2. Формулирует критические замечания к качеству перевода. ПК-10.3. Использует программно-аппаратные средства редактирования, анализа и оценки результатов перевода
ПК-11. Способен вносить необходимые изменения в текст перевода.	ПК-11.1. Вносит необходимые смысловые, лексические, стилистико-грамматические правки в текст. ПК-11.2. Дорабатывает терминологические базы и глоссарии. ПК-11.3. Устанавливает причины переводческих ошибок и предлагает свой вариант
ПК-12. Способен осуществлять независимую экспертизу качества устного и письменного перевода	ПК-12.1. Осуществляет профессиональный письменный и устный перевод с английского языка на русский и наоборот. ПК-12.2. Использует правила, приемы и процедуры проведения лингвистической экспертизы устного и письменного перевода. ПК-12.3. Опирается на знание передовых направлений развития переводоведческой науки и лингводидактики перевода в профессиональной деятельности.

Содержание разделов (тем):

Ключевые понятия из общей теории перевода, используемые при оценке качества перевода
 Типология переводческих ошибок Н. К. Гарбовского
 Классификация переводческих ошибок Бузаджи Д. М., Гусева В. В., Ланчикова В.К., Псурцева Д. В.
 Оценка качества перевода текстов различных жанров
 Особенности интерпретации текста: утверждение, мнение, оценка
 Использование психолингвистических методов при анализе речи и поликодовых текстов
 Использование научного инструментария для проведения лингвистической экспертизы.

Форма промежуточного контроля знаний: 4 семестр – экзамен

Трудоемкость: 4 зачетных единиц (144 часов).

Аннотация программы дисциплины
Б1.В.ДВ.01.02. Оценка качества и редакция текста

Цель: развитие профессиональных навыков магистрантов в области редактирования переводов посредством поиска и анализа допущенных переводческих ошибок, обучение методикам оценки качества перевода.

Планируемые результаты обучения (компетенции):

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-1. УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	УК-1.1. Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними. УК-1.2. Определяет пробелы в информации, необходимой для решения проблемной ситуации, и проектирует процессы по их устранению. УК-1.3. Критически оценивает надежность источников информации, работает с противоречивой информацией из разных источников. УК-1.4. Разрабатывает и содержательно аргументирует стратегию решения проблемной ситуации на основе системного и междисциплинарных подходов. УК-1.5. Строит сценарии реализации стратегии, определяя возможные риски и предлагая пути их устранения.
ПК-10. Способен оценить качество перевода при сверке перевода с исходным текстом.	ПК-10.1. Осуществляет лексикографический, терминологический и технический контроль перевода. ПК-10.2. Формулирует критические замечания к качеству перевода. ПК-10.3. Использует программно-аппаратные средства редактирования, анализа и оценки результатов перевода
ПК-11. Способен вносить необходимые изменения в текст перевода.	ПК-11.1. Вносит необходимые смысловые, лексические, стилистико-грамматические правки в текст. ПК-11.2. Дорабатывает терминологические базы и глоссарии. ПК-11.3. Устанавливает причины переводческих ошибок и предлагает свой вариант.
ПК-12. Способен осуществлять независимую экспертизу качества устного и письменного перевода	ПК-12.1. Осуществляет профессиональный письменный и устный перевод с английского языка на русский и наоборот. ПК-12.2. Использует правила, приемы и процедуры проведения лингвистической экспертизы устного и письменного перевода. ПК-12.3. Опирается на знание передовых направлений развития переводоведческой науки и лингводидактики перевода в профессиональной деятельности.

Содержание разделов (тем):

Ключевые понятия общей теории перевода, используемые при оценке качества перевода

Типология переводческих ошибок Н. К. Гарбовского

Классификация переводческих ошибок Бузаджи Д. М., Гусева В. В., Ланчикова В.К., Псурцева Д. В.

Оценка качества научно-технического перевода.

Форма промежуточного контроля знаний: 4 семестр – экзамен

(выбрать).

Трудоемкость: 4 зачетных единиц (144 часов).

Аннотация программы дисциплины

Б1.В.ДВ.02.01. Создание и редактирование продуктов для печатных и электронных СМИ
Цель: формирование теоретических знаний и практических навыков на основе современных медиапрактик по созданию мультимедийных произведений на родном и иностранном языках; изучение технологий создания интернет-СМИ, формирование представлений о мультимедиа-форматах и навыков их практического использования в публикациях.

Планируемые результаты обучения (компетенции):

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
ПК-7. Способен к созданию, редактированию, реферированию и трансформации всех типов текстов, включая программные продукты для телерадиовещательных СМИ на английском и русском языках.	ПК-7.1. Создает, редактирует, трансформирует различные типы текстов, включая программные продукты в зависимости от задач профессиональной деятельности на русском и английском языке. ПК-7.2. Использует приемы и навыки креативного письма и спичрайтерства. ПК-7.3. Создает и редактирует тексты сценарных планов, диалогов, телевизионных и радио-проектов, тексты для виртуальной коммуникации
ПК-8. Способен планировать и осуществлять публичные выступления, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства на английском и русском языках.	ПК-8.1. Создает и редактирует текст для устного публичного выступления на русском и английском языках. ПК-8.2. Учитывает особенности межкультурной коммуникации в профессиональной деятельности. ПК-8.3. Корректно использует приемы риторики в различных типах устной коммуникации – как межличностной, так и массовой.

Содержание разделов (тем):

Традиционные жанры и форматы в цифровой среде. Трансформация традиционных жанров и форматов

Визуальные и аудиовизуальные медиаформаты. Форматы мультимедиа

Текстовые форматы современных медиа. Нативные тексты. Сторителлинг.

Интертекстуальные форматы современных медиа. Маркетинговые и рекламные форматы

Иммерсивные форматы. Виртуальная и дополненная реальность.

Форматы социальных медиа (социальные сети, мессенджеры, стрим-платформы).

Современные медиаформаты в практике конвергентной редакции. Диверсификация контента

Форма промежуточного контроля знаний: 4 семестр – экзамен
(выбрать).

Трудоемкость: 4 зачетных единиц (144 часа).

Аннотация программы дисциплины
Б1.В.ДВ.02.02. Конференц-перевод

Цель: формирование у студентов знаний, умений и навыков, необходимых для выполнения конференц-перевода

Планируемые результаты обучения (компетенции):

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
ПК-7. Способен к созданию, редактированию, реферированию и трансформации всех типов текстов, включая программные продукты для телерадиовещательных СМИ на английском и русском языках.	ПК-7.1. Создает, редактирует, трансформирует различные типы текстов, включая программные продукты в зависимости от задач профессиональной деятельности на русском и английском языке. ПК-7.2. Использует приемы и навыки креативного письма и спичрайтерства. ПК-7.3. Создает и редактирует тексты сценарных планов, диалогов, телевизионных и радио-проектов, тексты для виртуальной коммуникации
ПК-8. Способен планировать и осуществлять публичные выступления, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства на английском и русском языках.	ПК-8.1. Создает и редактирует текст для устного публичного выступления на русском и английском языках. ПК-8.2. Учитывает особенности межкультурной коммуникации в профессиональной деятельности. ПК-8.3. Корректно использует приемы риторики в различных типах устной коммуникации – как межличностной, так и массовой.

Содержание разделов (тем):

Переводческая этика. Конференц-перевод. Конференц-переводчик как профессия.

Разновидности конференц-перевода

Политический дискурс

Последовательный двусторонний перевод

Перевод с листа

Абзацно-фразовый перевод. Комплексные переводческие упражнения

Перевод деловой беседы

Переговоры по телефону. Переговоры по ВКС

Синхронный перевод. Нашептывание

Анализ переводческих ошибок при конференц-переводе

Форма промежуточного контроля знаний: 4 семестр – экзамен

Трудоемкость: 4 зачетных единиц (144 часов).

Аннотация программы дисциплины
Б1.В.ДВ.03.01. Организация и методика научных исследований в сфере перевода

Цель: является обучение методике проведения и оформления научных исследований в сфере перевода.

Планируемые результаты обучения (компетенции):

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
ПК-1. Способен самостоятельно проводить научные исследования в области системы английского языка и основных закономерностей его функционирования в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации.	ПК-1.1. Формулирует цель, задачи, актуальность и новизну собственного научного исследования в соответствии с избранным аспектом и сферой коммуникации. ПК-1.2 Самостоятельно отбирает, систематизирует, анализирует материал исследования в соответствии с избранным аспектом и сферой коммуникации. ПК-1.3 Делает выводы и намечает перспективы дальнейшего исследования в соответствии с избранным аспектом и сферой коммуникации. ПК-1.4. Использует современные информационно-коммуникационные технологии в процессе выполнения научного проекта.
ПК-2. Способен квалифицированно анализировать, оценивать, реферировать и продвигать результаты как собственной научной деятельности, так и деятельности студента-бакалавра.	ПК-2.1 Способен представить и оценить результаты как собственного научного исследования, так и исследования студента-бакалавра, в виде научной публикации, устного выступления, аннотации, тезисов, автореферата. ПК-2.2 Уверенно оценивает собственный научный труд и работу студента-бакалавра в процессе обсуждения или дискуссии. ПК-2.3. Анализирует историю изучения поставленной научной проблемы как самостоятельно, так и совместно со студентом-бакалавром.
ПК-3. Способен осуществлять сам и руководить подготовкой и Редактированием научных публикаций.	ПК-3.1. Оформляет и оценивает научную публикацию в соответствии с требованиями. ПК-3.2. Осуществляет редактирование и корректирование как собственной научной работы, так и работы студента-бакалавра. ПК-3.3. Использует ЭБС и принципы наукометрии при подготовке и оценке научных публикаций.
ПК-4. Способен участвовать в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования в области английского языка и литературы.	ПК-4.1. Соотносит свою часть научного исследования с общей задачей научного коллектива. ПК-4.2. Принимает участие в обсуждении хода работы в рамках научного семинара, научной группы, другого исследовательского коллектива.

Содержание разделов (тем):

Научный стиль и его особенности

Организация и проведение индивидуальной научно-исследовательской работы под руководством научного руководителя

Изучение научной литературы, необходимой для написания магистерской диссертации.

Правила библиографического описания источников

Осуществление сбора, обработки, анализа и систематизации научной информации для магистерской диссертации, подготовка плана магистерской диссертации

Публикация результатов научно-исследовательской работы

Цитирование и оформление ссылок

Подготовка публичной защиты магистерской диссертации.

Форма промежуточного контроля знаний: 4 семестр – зачет

5 семестр – экзамен

(выбрать).

Трудоемкость: 5 зачетных единиц (180 часов).

Аннотация программы дисциплины
Б1.В.ДВ.03.02. Принципы оформления научной работы

Цель: обучение принципам оформления научной работы:

- изучение основных понятий, принципов, этапов и особенностей научной работы;
- приобретение навыков систематизации, анализа материала научного исследования в соответствии с избранным аспектом и сферой коммуникации;
- приобретение навыков участия в научной деятельности и организации научной работы.

Планируемые результаты обучения (компетенции):

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
ПК-1. Способен самостоятельно проводить научные исследования в области системы английского языка и основных закономерностей его функционирования в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации.	ПК-1.1. Формулирует цель, задачи, актуальность и новизну собственного научного исследования в соответствии с избранным аспектом и сферой коммуникации. ПК-1.2 Самостоятельно отбирает, систематизирует, анализирует материал исследования в соответствии с избранным аспектом и сферой коммуникации. ПК-1.3 Делает выводы и намечает перспективы дальнейшего исследования в соответствии с избранным аспектом и сферой коммуникации. ПК-1.4. Использует современные информационно-коммуникационные технологии в процессе выполнения научного проекта.
ПК-2. Способен квалифицированно анализировать, оценивать, реферировать и продвигать результаты как собственной научной деятельности, так и деятельности студента-бакалавра.	ПК-2.1 Способен представить и оценить результаты как собственного научного исследования, так и исследования студента-бакалавра, в виде научной публикации, устного выступления, аннотации, тезисов, автореферата. ПК-2.2 Уверенно оценивает собственный научный труд и работу студента-бакалавра в процессе обсуждения или дискуссии. ПК-2.3. Анализирует историю изучения поставленной научной проблемы как самостоятельно, так и совместно со студентом-бакалавром.
ПК-3. Способен осуществлять сам и руководить подготовкой и Редактированием научных публикаций.	ПК-3.1. Оформляет и оценивает научную публикацию в соответствии с требованиями. ПК-3.2. Осуществляет редактирование и корректирование как собственной научной работы, так и работы студента-бакалавра. ПК-3.3. Использует ЭБС и принципы наукометрии при подготовке и оценке научных публикаций.
ПК-4. Способен участвовать в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования в области английского языка и литературы.	ПК-4.1. Соотносит свою часть научного исследования с общей задачей научного коллектива. ПК-4.2. Принимает участие в обсуждении хода работы в рамках научного семинара, научной группы, другого исследовательского коллектива.

Содержание разделов (тем):

1. Выпускная квалификационная работа (ВКР): общие положения.
2. Организация и проведение индивидуальной научно-исследовательской работы под руководством научного руководителя.
3. Изучение научной литературы, необходимой для написания магистерской диссертации.
4. Осуществление сбора, обработки, анализа и систематизации научной информации для магистерской диссертации, подготовка плана магистерской диссертации.
5. Публикация результатов научно-исследовательской работы.

6. Цитирование и оформление ссылок.
7. Правила библиографического описания источников.
8. Участие в научно-исследовательском семинаре. Научный стиль и его особенности.
9. Подготовка содержания магистерской диссертации.
10. Подготовка публичной защиты магистерской диссертации. Работа в Power Point – рекомендации.

Форма промежуточного контроля знаний: 4 семестр – зачет
5 семестр – экзамен

(выбрать).

Трудоемкость: 5 зачетных единиц (180 часов).

Аннотация программы дисциплины
Б1.В.ДВ.04.01 Инновационные методики преподавания языка и переводческих дисциплин по
программам бакалавриата

Цель: ознакомление студентов с существующими методиками преподавания иностранного языка и обучения письменному и устному переводам с возможностями их применения при подготовке профессиональных переводчиков и при самоподготовке.

Планируемые результаты обучения (компетенции):

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
ПК-5. Способен осуществлять преподавательскую деятельность по профильным дисциплинам в рамках программ бакалавриата	ПК-5.1. Под руководством специалиста более высокой квалификации разрабатывает и проводит практические занятия по английскому языку со студентами в рамках программ бакалавриата. ПК-5.2. Учитывает замечания и рекомендации специалистов более высокой квалификации в процессе осуществления собственной преподавательской деятельности. ПК-5.3. Использует современные информационные технологии в преподавательской деятельности.
ПК-6. Способен разрабатывать на основе существующих методик, в том числе под руководством специалиста более высокой квалификации учебно-методическое обеспечение программ бакалавриата в области изучения английского языка.	ПК-6.1. Разрабатывает программу дисциплины (модуля) по профилю «Английский язык и литература» в рамках основной образовательной программы бакалавриата. ПК-6.2. Разрабатывает фонд оценочных средств по дисциплинам профиля «Английский язык и литература» в рамках основной образовательной программы бакалавриата.

Содержание разделов (тем):

1. Классификация видов перевода. Методы перевода. Методика предпереводческого анализа текста
2. Обзор традиционных методик преподавания ИЯ и переводческих дисциплин в высшей школе
3. Обзор инновационных методик преподавания ИЯ и переводческих дисциплин в высшей школе
4. Современные технологии преподавания иностранного языка
5. Специфика письменного/устного перевода. Инновационные методы обучения письменному/устному переводу.
6. Профессиональная пригодность переводчика. Требования к письменным переводчикам
7. Учебные, психологические и преподавательские установки при подготовке письменных переводчиков
8. Переводческие упражнения

Форма промежуточного контроля знаний: 4 семестр – зачет с оценкой
5 семестр – экзамен
(выбрать).

Трудоемкость: 5 зачетных единиц (180 часов).

Аннотация программы дисциплины

Б1.В.ДВ.04.02 Образовательные технологии в обучении устному и письменному переводу

Цель: ознакомление студентов с существующими методиками обучения письменному и устному переводам с возможностями их применения при подготовке профессиональных переводчиков и при самоподготовке

Планируемые результаты обучения (компетенции):

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
ПК-5. Способен осуществлять преподавательскую деятельность по профильным дисциплинам в рамках программ бакалавриата.	ПК-5.1. Под руководством специалиста более высокой квалификации разрабатывает и проводит практические занятия по английскому языку со студентами в рамках программ бакалавриата. ПК-5.2. Учитывает замечания и рекомендации специалистов более высокой квалификации в процессе осуществления собственной преподавательской деятельности. ПК-5.3. Использует современные информационные технологии в преподавательской деятельности.
ПК-6. способен разрабатывать на основе существующих методик, в том числе под руководством специалиста более высокой квалификации учебно-методическое обеспечение программ бакалавриата в области изучения английского языка.	ПК-6.1. Разрабатывает программу дисциплины (модуля) по профилю «Английский язык и литература» в рамках основной образовательной программы бакалавриата. ПК-6.2. Разрабатывает фонд оценочных средств по дисциплинам профиля «Английский язык и литература» в рамках основной образовательной программы бакалавриата

Содержание разделов (тем):

1. Классификация видов перевода. Методы перевода
2. Письменный перевод и его типы
3. Особенности подготовки письменного переводчика
4. Устный перевод и его типы
5. Профессиональная пригодность переводчика. Требования к устным переводчикам
6. Этапы подготовки устного переводчика
7. Учебные, психологические и преподавательские установки при подготовке устных переводчиков
8. Упражнения по мнемотехнике
9. Лексические упражнения
10. Переводческие упражнения

Форма промежуточного контроля знаний: 4 семестр – зачет с оценкой

5 семестр – экзамен

(выбрать).

Трудоемкость: 5 зачетных единиц (180 часов).

Аннотация программы дисциплины

Б1.В.ДВ.05.01. Практический курс перевода в сфере профессиональной коммуникации (второй иностранный язык)

Цель: формирование и развитие способности студентов осуществлять устный и письменный перевод в профилирующей и смежной областях профессиональной деятельности, в различных сферах и ситуациях делового партнерства, совместной производственной и научной работы

Планируемые результаты обучения (компетенции):

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
ПК-8. Способен планировать и осуществлять публичные выступления, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства на английском и русском языках.	ПК-8.1. Создает и редактирует текст для устного публичного выступления на русском и английском языках. ПК-8.2. Учитывает особенности межкультурной коммуникации в профессиональной деятельности. ПК-8.3. Корректно использует приемы риторики в различных типах устной коммуникации – как межличностной, так и массовой.
ПК-11. Способен вносить необходимые изменения в текст перевода.	ПК-11.1. Вносит необходимые смысловые, лексические, стилистико-грамматические правки в текст. ПК-11.2. Дорабатывает терминологические базы и глоссарии. ПК-11.3. Устанавливает причины переводческих ошибок и предлагает свой вариант.
ПК-12. Способен осуществлять независимую экспертизу качества устного и письменного перевода	ПК-12.1. Осуществляет профессиональный письменный и устный перевод с английского языка на русский и наоборот. ПК-12.2. Использует правила, приемы и процедуры проведения лингвистической экспертизы устного и письменного перевода. ПК-12.3. Опирается на знание передовых направлений развития переводоведческой науки и лингводидактики перевода в профессиональной деятельности.

Содержание разделов (тем):

1. Основные жанры текстов. Языковые характеристики различных видов дискурса. Основные речевые формы высказывания.
2. Лингвистический анализ текстов по специальности. Предтекстовый анализ текстов по специальности
3. Полный письменный перевод текстов по специальности
4. Редактирование научной публикации
5. Речевые формы высказывания. Профессионально-ориентированная устная речь.
6. Устный перевод текстов по специальности (выступления, доклады).
7. Устный перевод текстов по специальности (дискуссия, беседа)
8. Написание и перевод научной статьи по специальности
9. Подготовка реферата текста по специальности
10. Реферативный перевод текста по специальности. Подготовка автореферата
11. Подготовка аннотации текста по специальности
12. Составление и перевод доклада
13. Составление и перевод тезисов доклада
14. Беседа по телефону, разговор по скайпу и их перевод

Форма промежуточного контроля знаний: 3 семестр – зачет с оценкой
4 семестр – экзамен

(выбрать).

Трудоемкость: 6 зачетных единиц (216 часов).

Аннотация программы дисциплины
Б1.В.ДВ.05.02. Практикум специального перевода (второй иностранный язык)

Цель: формирование и развитие способности студентов осуществлять устный и письменный перевод в профилирующей и смежной областях профессиональной деятельности, в различных сферах и ситуациях делового партнерства, совместной производственной и научной работы.

Планируемые результаты обучения (компетенции):

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
ПК-8. Способен планировать и осуществлять публичные выступления, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства на английском и русском языках	ПК-8.1. Создает и редактирует текст для устного публичного выступления на русском и английском языках. ПК-8.2. Учитывает особенности межкультурной коммуникации в профессиональной деятельности. ПК-8.3. Корректно использует приемы риторики в различных типах устной коммуникации – как межличностной, так и массовой.
ПК-11. Способен вносить необходимые изменения в текст перевода.	ПК-11.1. Вносит необходимые смысловые, лексические, стилистико-грамматические правки в текст. ПК-11.2. Дорабатывает терминологические базы и глоссарии. ПК-11.3. Устанавливает причины переводческих ошибок и предлагает свой вариант
ПК-12. Способен осуществлять независимую экспертизу качества устного и письменного перевода	ПК-12.1. Осуществляет профессиональный письменный и устный перевод с английского языка на русский и наоборот. ПК-12.2. Использует правила, приемы и процедуры проведения лингвистической экспертизы устного и письменного перевода. ПК-12.3. Опирается на знание передовых направлений развития переводоведческой науки и лингводидактики перевода в профессиональной деятельности

Содержание разделов (тем):

Основные жанры текстов. Языковые характеристики различных видов дискурса. Основные речевые формы высказывания. Лингвистический анализ текстов по специальности.

Предтекстовый анализ текстов по специальности. Полный письменный перевод текстов по специальности. Редактирование научной публикации. Речевые формы высказывания. Профессионально-ориентированная устная речь.

Устный перевод текстов по специальности (выступления, доклады). Устный перевод текстов по специальности (дискуссия, беседа).

Написание и перевод научной статьи по специальности. Подготовка реферата текста по специальности. Реферативный перевод текста по специальности.

Подготовка автореферата. Подготовка аннотации текста по специальности. Составление и перевод доклада. Подготовка и перевод тезисов доклада. Беседа по телефону, разговор по скайпу и их перевод.

Форма промежуточного контроля знаний: 3 семестр – зачет с оценкой
4 семестр – экзамен

(выбрать).

Трудоемкость: 6 зачетных единиц (216 часов).

Аннотация программы дисциплины
Б2.О.01(П1) Педагогическая практика (производственная практика)

Цель: обеспечение взаимосвязи между теоретическими знаниями, полученными при изучении дисциплин, предусмотренных учебным планом и практического опыта внедрения этих знаний в учебный процесс. Производственная педагогическая практика имеет целью овладения основами педагогического мастерства, умениями и навыками самостоятельного ведения учебно-воспитательной и преподавательской деятельности.

Планируемые результаты обучения (компетенции):

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	УК-6.1. Оценивает свои ресурсы и их пределы (личностные, ситуативные, временные), целесообразно их использует. УК-6.2. Определяет приоритеты профессионального роста и способы совершенствования собственной деятельности на основе самооценки. УК-6.3. Выбирает и реализует с использованием инструментов непрерывного образования возможности развития профессиональных компетенций и социальных навыков.
ОПК-2. Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования.	ОПК-2.1. Корректно применяет различные методы научно-исследовательской работы в профессиональной, в том числе в педагогической, деятельности. ОПК-2.2. Интерпретирует научные труды в избранной области филологии. ОПК-2.3. Ориентируется в истории филологических наук, основных исследовательских методах и научной проблематике области филологии.
ОПК-3. Способен владеть широким спектром методов и приемов филологической работы с различными типами текстов.	ОПК-3.1. Корректно анализирует и интерпретирует различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности. ОПК-3.2. Использует навыки работы с текстом в научной, педагогической и других видах деятельности. ОПК-3.3. Корректно применяет приемы лингвистического и литературоведческого анализа текста в избранной области филологии.
ПК-5. Способен осуществлять преподавательскую деятельность по профильным дисциплинам в рамках программ бакалавриата	ПК-5.1. Под руководством специалиста более высокой квалификации разрабатывает и проводит практические занятия по английскому языку со студентами в рамках программ бакалавриата. ПК-5.2. Учитывает замечания и рекомендации специалистов более высокой квалификации в процессе осуществления собственной преподавательской деятельности. ПК-5.3. Использует современные информационные технологии в преподавательской деятельности
ПК-6. Способен разрабатывать на основе существующих методик, в том числе под руководством специалиста более высокой квалификации учебно-методическое обеспечение программ бакалавриата в области изучения английского языка.	ПК-6.1. Разрабатывает программу дисциплины (модуля) по профилю «Английский язык и литература» в рамках основной образовательной программы бакалавриата. ПК-6.2. Разрабатывает фонд оценочных средств по дисциплинам профиля «Английский язык и литература» в рамках основной образовательной программы бакалавриата.
ПК-7. Способен к созданию, редактированию, реферированию и трансформации всех типов текстов, включая программные продукты для телерадиовещательных СМИ на английском и русском языках	ПК-7.1. Создает, редактирует, трансформирует различные типы текстов, включая программные продукты в зависимости от задач профессиональной деятельности на русском и английском языке. ПК-7.2. Использует приемы и навыки креативного письма и спичрайтерства. ПК-7.3. Создает и редактирует тексты сценарных планов, диалогов, телевизионных и радио-проектов, тексты для виртуальной коммуникации

Содержание разделов (тем):

Этап 1. Исследовательский этап. Ознакомительная лекция по технике безопасности. Знакомство с программой и материалами практики. знакомство с учебно-методической документацией выбранной дисциплины в сфере филологии (языка и перевода), постановка индивидуальных задач на выполнение практики, знакомство с нормативной документацией и требованиями к ФОС, принципами составления тестов.

Этап 2. Учебно-методический этап. Представление обучающих и тестирующих материалов и их апробирование.

Этап 3. Аналитический этап. Анализ результатов апробирования тестов, корректирование в соответствии с полученными результатами, повторная проверка (при необходимости).

Этап 4. Организационный этап. Рефлексивный анализ деятельности. Подготовка отчета по практике. Итоговый отчет

Форма промежуточного контроля знаний: 3 семестр – зачет с оценкой

Трудоемкость: 6 зачетных единиц (216 часов).
(выбрать).

Аннотация программы дисциплины

Б2.О.02(Н). Научно-исследовательская работа (производственная практика)

Цель: овладение методологией и методикой научно-исследовательской работы; углубленное освоение теории языка, прикладных аспектов лингвистики и литературы, приобретения опыта ведения самостоятельной научно-исследовательской работы для последующей подготовки выпускной квалификационной работы в соответствии с выбранной темой.

Планируемые результаты обучения (компетенции):

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
ОПК-2. Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования	ОПК-2.1. Корректно применяет различные методы научно-исследовательской работы в профессиональной, в том числе в педагогической, деятельности. ОПК-2.2. Интерпретирует научные труды в избранной области филологии. ОПК-2.3. Ориентируется в истории филологических наук, основных исследовательских методах и научной проблематике области филологии.
ПК-1. Способен самостоятельно проводить научные исследования в области системы английского языка и основных закономерностей его функционирования в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации	ПК-1.1. Формулирует цель, задачи, актуальность и новизну собственного научного исследования в соответствии с избранным аспектом и сферой коммуникации. ПК-1.2 Самостоятельно отбирает, систематизирует, анализирует материал исследования в соответствии с избранным аспектом и сферой коммуникации. ПК-1.3 Делает выводы и намечает перспективы дальнейшего исследования в соответствии с избранным аспектом и сферой коммуникации. ПК-1.4. Использует современные информационно-коммуникационные технологии в процессе выполнения научного проекта.
ПК-2. Способен квалифицированно анализировать, оценивать, реферировать и продвигать результаты как собственной научной деятельности, так и деятельности студента-бакалавра.	ПК-2.1 Способен представить и оценить результаты как собственного научного исследования, так и исследования студента-бакалавра, в виде научной публикации, устного выступления, аннотации, тезисов, автореферата. ПК-2.2 Уверенно оценивает собственный научный труд и работу студента-бакалавра в процессе обсуждения или дискуссии. ПК-2.3. Анализирует историю изучения поставленной научной проблемы как самостоятельно, так и совместно со студентом-бакалавром.
ПК-3. Способен осуществлять сам и руководить подготовкой и редактированием научных публикаций.	ПК-3.1. Оформляет и оценивает научную публикацию в соответствии с требованиями. ПК-3.2. Осуществляет редактирование и корректирование как собственной научной работы, так и работы студента-бакалавра. ПК-3.3. Использует ЭБС и принципы наукометрии при подготовке и оценке научных публикаций.
ПК-4. Способен участвовать в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования в области английского языка и литературы.	ПК-4.1. Соотносит свою часть научного исследования с общей задачей научного коллектива. ПК-4.2. Принимает участие в обсуждении хода работы в рамках научного семинара, научной группы, другого исследовательского коллектива.

Содержание разделов (тем):

Этап 1. Подготовительный: установочная конференция (ознакомление с программой научно-исследовательской практики, порядком защиты отчета по практике, критериями оценки, инструктаж по технике безопасности). Определение темы, подготовка плана и содержания магистерской диссертации; подбор, изучение и анализ источников и истории вопроса по теме магистерской диссертации. Составление библиографического списка.

Этап 2. Научно- исследовательская деятельность: выполнение индивидуального задания в соответствии с индивидуальным планом научно-исследовательской работы - проведение анализа языкового материала с использованием комплекса методов исследования; участие в научно-исследовательском семинаре.

Этап 3. Обработка и анализ полученной информации: обобщение результатов исследования, написание магистерской диссертации.

Этап 4. Подготовка отчета по НИП: оформление результатов исследования в отчете о проделанной работе, подготовка доклада и презентации к защите практики. Итоговая конференция.

Форма промежуточного контроля знаний: 4 семестр – зачет с оценкой

5 семестр – зачет с оценкой
(выбрать).

Трудоемкость: 15 зачетных единиц (540 часов).

Аннотация программы дисциплины
Б2.В.01(У) Ознакомительная переводческая практика (учебная практика)

Цель: закрепление и углубление теоретической подготовки обучающихся в области перевода и переводоведения, приобретение ими первичных профессиональных практических навыков и компетенций, необходимых для профессиональной деятельности переводчика.

Планируемые результаты обучения (компетенции):

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий.	УК-1.1. Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними. УК-1.2. Определяет пробелы в информации, необходимой для решения проблемной ситуации, и проектирует процессы по их устранению. УК-1.3. Критически оценивает надежность источников информации, работает с противоречивой информацией из разных источников. УК-1.4. Разрабатывает и содержательно аргументирует стратегию решения проблемной ситуации на основе системного и междисциплинарных подходов. УК-1.5. Строит сценарии реализации стратегии, определяя возможные риски и предлагая пути их устранения.
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1. Устанавливает контакты и организует общение в соответствии с потребностями совместной деятельности, используя современные коммуникационные технологии. УК-4.2. Составляет в соответствии с нормами русского языка деловую документацию разных жанров. УК-4.3. Составляет типовую деловую документацию для академических и профессиональных целей на иностранном языке. УК-4.4. Создает различные академические или профессиональные тексты на иностранном языке. УК-4.5. Организует обсуждение результатов исследовательской и проектной деятельности на различных публичных мероприятиях на русском языке, выбирая наиболее подходящий формат. УК-4.6. Представляет результаты исследовательской и проектной деятельности на различных публичных мероприятиях, участвует в академических и профессиональных дискуссиях на иностранном языке.
УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	УК-6.1. Оценивает свои ресурсы и их пределы (личностные, ситуативные, временные), целесообразно их использует. УК-6.2. Определяет приоритеты профессионального роста и способы совершенствования собственной деятельности на основе самооценки. УК-6.3. Выбирает и реализует с использованием инструментов непрерывного образования возможности развития профессиональных компетенций и социальных навыков.
ПК-8. Способен планировать и осуществлять публичные выступления, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства на английском и русском языках	ПК-8.1. Создает и редактирует текст для устного публичного выступления на русском и английском языках. ПК-8.2. Учитывает особенности межкультурной коммуникации в профессиональной деятельности. ПК-8.3. Корректно использует приемы риторики в различных типах устной коммуникации – как межличностной, так и массовой

ПК-9. способен планировать, организовывать и продвигать работу профильного подразделения, в том числе работу по созданию и продвижению авторских проектов, основанных на креативных текстах.	ПК-9.1. Составляет план по продвижению и реализации проекта профильного подразделения в электронных и печатных СМИ с учетом потребностей целевой аудитории, рынка и т.д. ПК-9.2. Решает проблемы виртуальной коммуникации (идентификация, построение адекватных взаимоотношений, верификация достоверности информации) с учетом знания языковых особенностей виртуального общения. ПК-9.3. Организует творческие конкурсы, олимпиады, игры, квесты для обучающихся и других категорий участников.
ПК-10. Способен оценить качество перевода при сверке перевода с исходным текстом.	ПК-10.1. Осуществляет лексикографический, терминологический и технический контроль перевода. ПК-10.2. Формулирует критические замечания к качеству перевода. ПК-10.3. Использует программно-аппаратные средства редактирования, анализа и оценки результатов перевода

Содержание разделов (тем):

Этап 1. Подготовительный этап проведения УП. Знакомство с программой и материалами практики. Проведение инструктажа по технике безопасности. Выбор организации, занимающейся предоставлением услуг перевода, для последующего описания ее деятельности;

Этап 2. Основной этап проведения УП:

- подготовка реферата на тему «Деятельность письменного переводчика»;
- характеристика деятельности переводческой организации;
- подбор текстов разных жанров на английском языке и представленных в сети Интернет-переводов;
- критический анализ перевода;
- составление терминологического словаря.

Этап 3. Итоговый этап. Подготовка отчета по практике.

Форма промежуточного контроля знаний: 1 семестр – зачет с оценкой

(выбрать).

Трудоемкость: 3 зачетных единиц (108 часов).

Аннотация программы дисциплины
ФТД.01. Основы массовой коммуникации

Цель: ознакомление студентов с наиболее общими проблемами, связанными с теорией массовой коммуникации для решения задач профессиональной деятельности

Планируемые результаты обучения (компетенции):

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.	УК-4.1. Устанавливает контакты и организует общение в соответствии с потребностями совместной деятельности, используя современные коммуникационные технологии. УК-4.2. Составляет в соответствии с нормами русского языка деловую документацию разных жанров. УК-4.3. Составляет типовую деловую документацию для академических и профессиональных целей на иностранном языке. УК-4.4. Создает различные академические или профессиональные тексты на иностранном языке. УК-4.5. Организует обсуждение результатов исследовательской и проектной деятельности на различных публичных мероприятиях на русском языке, выбирая наиболее подходящий формат. УК-4.6. Представляет результаты исследовательской и проектной деятельности на различных публичных мероприятиях, участвует в академических и профессиональных дискуссиях на иностранном языке.
ПК-8. Способен планировать и осуществлять публичные выступления, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства на английском и русском языках	ПК-8.1. Создает и редактирует текст для устного публичного выступления на русском и английском языках. ПК-8.2. Учитывает особенности межкультурной коммуникации в профессиональной деятельности. ПК-8.3. Корректно использует приемы риторики в различных типах устной коммуникации – как межличностной, так и массовой.
ПК-9. способен планировать, организовывать и продвигать работу профильного подразделения, в том числе работу по созданию и продвижению авторских проектов, основанных на креативных текстах.	ПК-9.1. Составляет план по продвижению и реализации проекта профильного подразделения в электронных и печатных СМИ с учетом потребностей целевой аудитории, рынка и т.д. ПК-9.2. Решает проблемы виртуальной коммуникации (идентификация, построение адекватных взаимоотношений, верификация достоверности информации) с учетом знания языковых особенностей виртуального общения. ПК-9.3. Организует творческие конкурсы, олимпиады, игры, квесты для обучающихся и других категорий участников.

Содержание разделов (тем):

Раздел 1. Введение в общую теорию массовой коммуникации

Раздел 2. Зарубежные теории массовой коммуникации

Раздел 3. Массовая коммуникация и сферы общественной жизни

Форма промежуточного контроля знаний: 3 семестр – зачет

(выбрать).

Трудоемкость: 3 зач. ед. (108 часов).

Аннотация программы дисциплины
ФТД.02. Дискурсивные аспекты перевода

Цель: изучение терминологического аппарата общей теории дискурса; изучение основных теоретических подходов к дискурсу; овладение навыками основных методов анализа дискурса.

Планируемые результаты обучения (компетенции):

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.	УК-4.1. Устанавливает контакты и организует общение в соответствии с потребностями совместной деятельности, используя современные коммуникационные технологии.
ПК-12. Способен осуществлять независимую экспертизу качества устного и письменного перевода	ПК-12.1. Осуществляет профессиональный письменный и устный перевод с английского языка на русский и наоборот. ПК-12.2. Использует правила, приемы и процедуры проведения лингвистической экспертизы устного и письменного перевода. ПК-12.3. Опирается на знание передовых направлений развития переводоведческой науки и лингводидактики перевода в профессиональной деятельности.

Содержание разделов (тем):

1. Введение в общую теорию дискурса
2. Типы и структура дискурса
3. Производство, интерпретация и функционально-стилевые разновидности дискурса.
Особенности перевода

Форма промежуточного контроля знаний: 3 семестр – зачет

(выбрать).

Трудоемкость: 3 зач. ед. (108 часов).